

**Генеральная Ассамблея**

Шестидесят первая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
24 January 2007
Russian
Original: English

Пятый комитет**Краткий отчет о 32-м заседании,**

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в пятницу, 15 декабря 2006 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Мицопулос (заместитель Председателя) (Греция)*Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам:* г-н Саха**Содержание**

Пункт 129 повестки дня: Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Пункт 130 повестки дня: Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комнаты DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



В отсутствие Председателя г-на Юсфи (Алжир) г-н Мицопулос (Греция), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Пункт 129 повестки дня: Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года (A/61/522, A/61/586, A/61/591 и A/61/633)

Пункт 130 повестки дня: Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (A/61/522, A/61/585, A/61/591 и A/61/633)

1. **Г-жа Ван Буэрле** (Директор, Отдел по планированию программ и бюджету), внося на рассмотрение первый доклад об исполнении бюджета Международного уголовного трибунала по Руанде на двухгодичный период 2006–2007 годов (A/61/586), говорит, что дополнительные потребности в сумме 7,8 млн. долл. США нетто, показанные в докладе, отражают изменения обменных курсов, инфляцию и обычные расходы, связанные с выплатой окладов. Поэтому Генеральной Ассамблее было предложено утвердить пересмотренные ассигнования на 2006–2007 годы в сумме 277 127 700 долл. США брутто (254 757 400 долл. США нетто) для зачисления на Специальный счет для Международного уголовного трибунала по Руанде. Любые дополнительные потребности, вызванные решением Генеральной Ассамблеи по предложениям, содержащимся в документе A/61/554, будут отражены в пересмотренной сумме ассигнований на 2006–2007 годы для Специального счета Международного уголовного трибунала по Руанде.

2. Касаясь первого доклада об исполнении бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии за двухгодичный период 2006–2007 годов (A/61/585), она говорит, что по причине колебаний

обменных курсов (в результате ослабления доллара Соединенных Штатов по отношению к евро), инфляции и обычных расходов, связанных с выплатой окладов, в докладе отражены дополнительные потребности на сумму 18,8 млн. долл. США нетто. По этой причине Генеральной Ассамблее предлагается утвердить пересмотренные ассигнования на 2006–2007 годы на сумму 326 573 900 долл. США брутто (297 146 300 долл. США нетто) для Специального счета Международного трибунала по бывшей Югославии.

3. Доклад Генерального секретаря о финансовых и любых других последствиях введения поощрительных выплат для целей удержания персонала в Международном уголовном трибунале по Руанде и Международном трибунале по бывшей Югославии (A/61/522) был представлен в ответ на резолюции 60/241 и 60/243 Генеральной Ассамблеи. С целью определить финансовые последствия предложенных поощрительных выплат оба трибунала провели сравнительный анализ расходов, осуществляемых при нынешнем положении, и расходов, связанных с поощрительной выплатой. Ценовые компоненты анализа описаны в пунктах 12–20 доклада, а в таблицах 1 и 2 содержится анализ затрат-выгод двух рассматриваемых вариантов.

4. Поскольку ассигнования на поощрительные выплаты для целей удержания персонала будут выделяться в конце осуществления стратегий по завершению, в основном в 2009 и 2010 годах, соответствующие потребности будут отражены в контексте предлагаемых бюджетов на 2008–2010 годы с учетом числа должностей, которые будет предложено сократить в эти годы. Таким образом, введение поощрительных выплат не повлечет за собой никаких финансовых последствий на период 2006–2007 годов. Генеральной Ассамблее предлагается утвердить введение поощрительной выплаты для персонала трибуналов с 1 января 2007 года.

5. **Г-н Саха** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), внося на рассмотрение связанные с этим вопросом доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/61/591 и A/61/633), говорит, что Консультативный комитет рекомендует утвердить пересмотренные ассигнования в сумме 326 573 900 долл. США и

277 127 700 долл. США брутто для Специального счета Международного трибунала по бывшей Югославии и Специального счета Международного уголовного трибунала по Руанде, соответственно. В ответ на запрос Консультативному комитету было сообщено, что осуществление соответствующих рекомендаций Комиссии ревизоров находится на стадии выполнения. Выражается надежда, что о достигнутом в этом отношении прогрессе будет сообщено в рамках представления следующих бюджетов трибуналов.

6. Что касается поощрительных выплат в целях удержания персонала, то в предложении Генерального секретаря в его нынешнем виде не содержится подробная информация, необходимая для точного определения финансовых последствий такой меры. Кроме того, это предложение является слишком широким по своему охвату и может привести к созданию оснований на новую льготу. Таким образом, для достижения желаемой цели Генеральному секретарю следует дополнительно проработать вопрос о путях и средствах применения существующих положений и правил о персонале, включая приложение III к ним (регулирующее выплату выходных пособий), и представить Ассамблее доклад не позднее сроков представления следующих бюджетов трибуналов.

7. **Г-жа Лок** (Южная Африка), выступая от имени Группы 77 и Китая, признает трудности, с которыми в настоящее время сталкиваются оба трибунала, и дает высокую оценку усилиям, прилагаемым для обеспечения успешного выполнения их мандатов. Оратор выражает разочарование в связи с тем, что соответствующие доклады Консультативного комитета были представлены в последнюю минуту, однако она, в духе сотрудничества, хотела бы сделать несколько общих замечаний.

8. В докладах об исполнении бюджетов обоих трибуналов указаны корректировки, необходимость которых вызвана колебаниями уровня инфляции и обменных курсов, а также коррективами обычных расходов, связанных с окладами, и общих расходов по персоналу. Группа поддерживает эти корректировки, поскольку они твердо обоснованы в соответствующих докладах и одобрены Консультативным комитетом. Группа также приветствует прогресс, достигнутый в деле осуществления рекомендаций Комиссии ревизоров, о котором следовало бы упомянуть в последующих докладах.

9. Успешное завершение выполнения мандатов обоих трибуналов в значительной степени зависит от выполнения государствами-членами их финансовых обязательств, и поэтому она настоятельно призывает все государства выплачивать установленные для них взносы вовремя и в полном объеме. В контексте стратегий завершения трибуналы также должны занять активную позицию в деле осуществления их программ в области наращивания потенциала, с тем чтобы обеспечить плавную передачу судебных разбирательств в национальные суды.

10. Касаясь доклада Генерального секретаря о финансовых последствиях введения поощрительных выплат в целях удержания персонала, оратор говорит, что Группа 77 и Китай по-прежнему озабочены в связи с высоким числом вакансий и текучкой кадров в трибуналах, а также влиянием такого положения на возможности трибуналов выполнить свои мандаты. В этой связи Секретариат должен представить дополнительную информацию о возможных последствиях рекомендации Консультативного комитета и указать сроки представления дополнительной информации, которую запросил Консультативный комитет.

11. **Г-жа Пехрман** (Финляндия), выступая от имени Европейского союза; присоединяющихся стран — Болгарии и Румынии; стран-кандидатов — Хорватии, бывшей югославской Республики Македонии и Турции; стран-участниц процесса стабилизации и присоединения — Албании, Боснии и Герцеговины, Черногории и Сербии; и, кроме того, Исландии, Лихтенштейна, Молдовы и Украины, вновь заявляет о своей решительной поддержке трибуналов, которые не только крайне необходимы в деле привлечения к судебной ответственности лиц, виновных в самых серьезных нарушениях международного гуманитарного права, но также играют важную роль в постконфликтном восстановлении и миростроительстве. В то же время нельзя сбрасывать со счетов и потребность в эффективном и действенном управлении. Хотя Европейский союз приветствует достигнутый в этой области прогресс, трибуналы должны продолжать активизировать усилия по рационализации своей деятельности и добиваться повышения ее эффективности, с тем чтобы соблюдать сроки, установленные в соответствующих стратегиях завершения. В этой связи свежая информация об усилиях трибуналов по решению некоторых вопросов, выделенных Генераль-

ной Ассамблеей на ее шестидесятой сессии, должна быть включена в доклады об исполнении бюджетов. Европейский союз также настоятельно призывает трибуналы своевременно выполнять рекомендации Комиссии ревизоров.

12. Большая текучесть кадров и уход основных сотрудников прямо сказались на способности трибуналов эффективно выполнять их мандаты. Хотя предпринятые обоими трибуналами шаги в этой области уже привели к значительному снижению текучести кадров, многое еще предстоит сделать. Европейский союз принимает к сведению вновь внесенное Генеральным секретарем предложение относительно поощрительных выплат в целях удержания персонала, однако он разделяет озабоченность, высказанную Консультативным комитетом в пунктах 6 и 7 его доклада. Не остается ничего другого, кроме как просить Генерального секретаря подготовить пересмотренное предложение. Учитывая ограниченное время, которым располагает Комитет, такое предложение должно быть представлено в 2007 году как можно скорее.

13. В заключение оратор напоминает о невыплаченных взносах в бюджеты трибуналов, общая сумма которых в настоящее время составляет 55 млн. долл. США. Такое положение является неприемлемым, и поэтому она настоятельно призывает все государства-члены делать взносы в полном объеме и вовремя.

14. **Г-н Шалита** (Руанда) подчеркивает важность программ в области наращивания потенциала Международного уголовного трибунала по Руанде, которые должны обеспечить плавную передачу судебных разбирательств в суды Руанды. Настало время, когда Руанда должна принять на себя выполнение задачи отправления правосудия в отношении преступлений, совершенных в период геноцида. Оратор ожидает свежую информацию по этому вопросу в контексте предстоящего представления бюджета.

15. Что касается поощрительных выплат в целях удержания персонала, то государства-члены должны рассмотреть надлежащие меры по недопущению ущерба для деятельности трибуналов по причине увольнения их сотрудников с целью поиска другой работы. Если не удастся успешно осуществлять стратегии завершения, то это приведет к дополнительным расходам для Организации. Поэтому необходимо оперативно представить дополнительную

информацию, запрошенную Консультативным комитетом, с тем чтобы Комитет при первой возможности мог продолжить рассмотрение этого вопроса.

16. **Г-жа Кадзи** (Япония) говорит, что предложение о поощрительных выплатах в целях удержания персонала заслуживает рассмотрения лишь в том случае, если трибуналы придерживаются сроков осуществления их стратегий завершения. В этой связи она поддерживает просьбу Консультативного комитета о представлении дополнительной информации. Делегация Японии скептически относится к введению такой поощрительной системы, и поддержка ею соответствующих докладов ни в коей мере не должна предопределять итоги рассмотрения текущих вопросов.

Заседание закрывается в 10 ч. 45 м.